



Little Lantern

小灯笼·小燈籠

huà hǎo de lóng zěn me fēi zǒu le
★画好的龙，怎么飞走了？

The dragon in the drawing flew away?

qīn zǐ huó dòng cǎi dàn láo zuò
★亲子活动：彩蛋劳作！

Fun family activity: Paper Mache Egg!

春

2017 #1
Spring

简

Simplified
Characters





12-13

cǎi dàn mí gōng
彩蛋迷宫

Egg Hunt Maze

10-11

fù huó jié cǎi dàn láo zuò
复活节、彩蛋劳作

Easter, Paper Mache Egg

8-9

zuò pǐn xīn shǎng
作品欣赏

Showcase of
Chinese Writings

14-15

tián pú táo huán shì suān pú táo
甜葡萄还是酸葡萄?

Sweet or Sour Grapes?

qīn ài de dú zhě
亲爱的读者:

亲爱的读者:

zuò wéi qīng shào nián de wǒ men
作为青少年的我们,

zhì lì yú dǎ zào yī běn wèi hái zǐ men xiě de
致力于打造一本为孩子们写的,

gěi hái zǐ men kàn de zhēn zhèng shǔ yú hái zǐ men de
给孩子们看的,真正属于孩子们的

shuāng yǔ zá zhì xī wàng nǐ zài xiǎng shòu yuè dú lè qù de
双语杂志。希望你在享受阅读乐趣的

tóng shí tí gāo zhōng wén de yuè dú shuǐ píng bìng duì
同时,提高中文的阅读水平,并对

zhōng huá wén huà yǒu gèng duō de liǎo jiě ràng nǐ zài yǐ hòu de
中华文化有更多的了解。让你在以后的

shēng huó zhōng duì zì jǐ de zhōng wén gèng yǒu zì xìn
生活中,对自己的中文更有自信!

xiǎo dēng lóng de zhì zuò tuán duì
小灯笼的制作团队

6-7

tóng yáo liǎng zhī lǎo hǔ
童谣《两只老虎》

Nursery Rhyme: Two Tigers

4-5

gǔ shī fēng
古诗《蜂》

Classical Poem: the Bees



2017 #1

春 Spring

Table of Contents 目录

16-17

huà lóng diǎn jīng
画龙点睛

Dotting Dragon's Eyes

Dear Readers,

As teens, we are committed to write and create a bilingual magazine for children. We hope that you find this magazine enjoyable and that you feel your Chinese has improved and you understand more of the Hua-Chinese culture. We hope that you will feel more confident in your Chinese!

Little Lantern Creation Team

18-19 图画书 《谁的鞋子》

Picture Book: Whose Shoe?

20-21

wēn gē huá tài yáng pǎo
温哥华太阳跑

Vancouver Sun Run

22-23

xìng cún zhě de tú téng zhù
幸存者的图腾柱

Survivors Totem Pole

Our Mission

Publish a fun & engaging cultural learning magazine

封面图 Cover Art by Linda Zhang

If you wish to use the contents of Little Lantern Magazine, please send your inquiries to:
如想使用小灯笼杂志的内容, 请来信洽询:

LittleLanternMagazine@gmail.com





fēng 《蜂》 táng 唐 luó yǐn 罗隐

bù lùn píng dì yǔ shān jiān wú xiàn fēng guāng jìn bèi zhàn
不论平地与山间，无限风光尽被占。

cǎi dé bǎi huā chéng mì hòu wèi shuí xīn kǔ wèi shuí tián
采得百花成蜜后，为谁辛苦为谁甜。

The Bees Tang Dynasty written by Luo Yin

Wherever in the fields and on the mountain peaks,

Bees conquer the beauty of all flowers.

After collected nectar from hundreds of flowers and made honey,

Who do the bees work hard for? Who do they share the sweet success with?

-Translation and text by Frank Bao

luó yǐn
wǎn táng shī rén 罗隐 (833年 - 910年)

shù cì jìn jīng chéng kǎo shì luò bǎng shí cì hòu fēi cháng dé
数次进京城考试。落榜十次后非常得

shī wàng shǐ tā xiě chū le zhè shǒu fēng luó yǐn
失望，使他写出了这首《蜂》。罗隐

yòng qín láo gōng zuò de mì fēng lái bǐ yù xiàng tā yī yàng qín
用勤劳工作的蜜蜂来比喻像他一样勤

kǔ nǔ lì de rén
苦努力的人。

Luo Yin lived from 833 to 910, he

was a poet in the late Tang dynasty, who went into

the capital city several times to take the imperial

examination that would give him a job in the gov-

ernment. After failing the exam for the tenth times,

he was extremely dissapointed, so he wrote "The

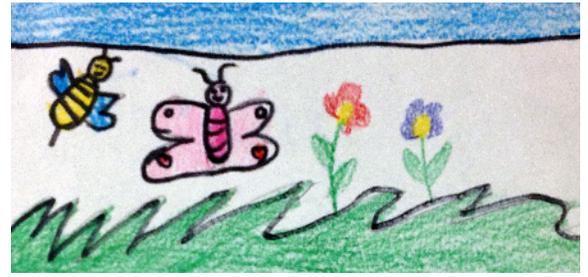
Bees." Luo Yin used bees as a metaphor for people

like him who worked very hard for the exams.

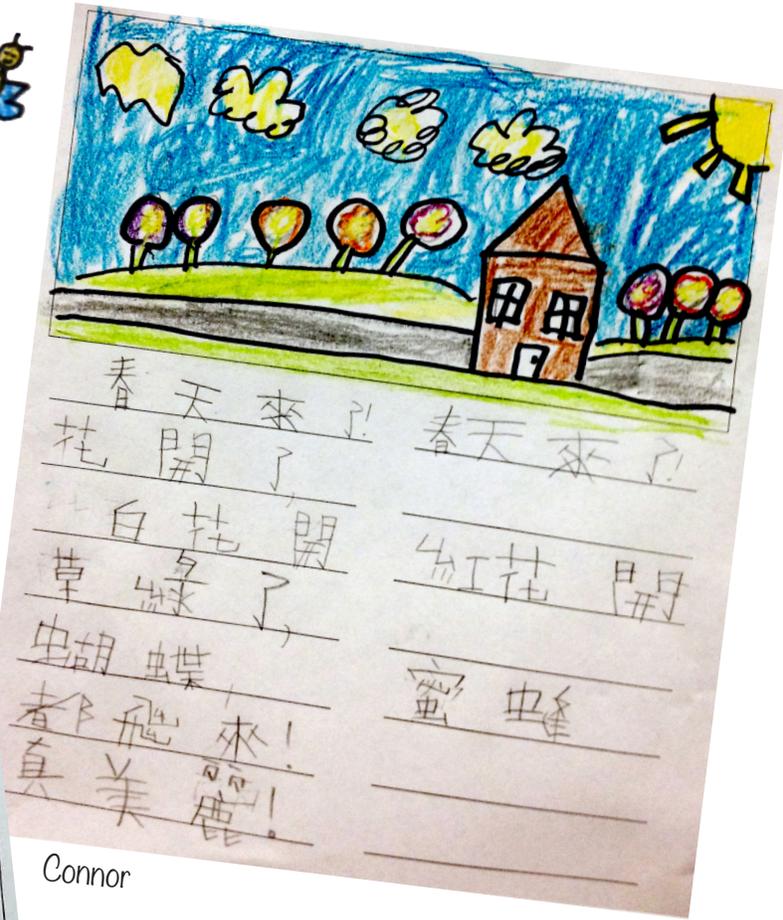
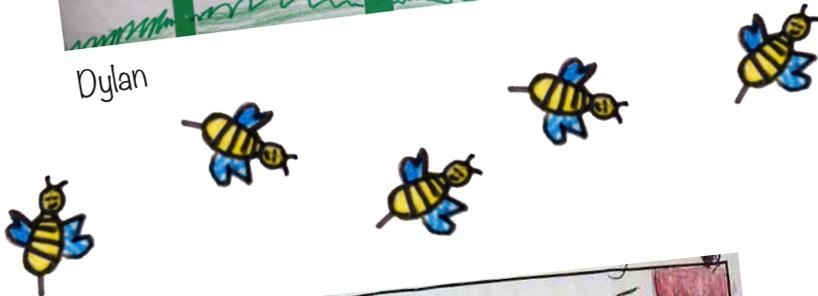


Dylan

蜜蜂 蝴蝶



Jett



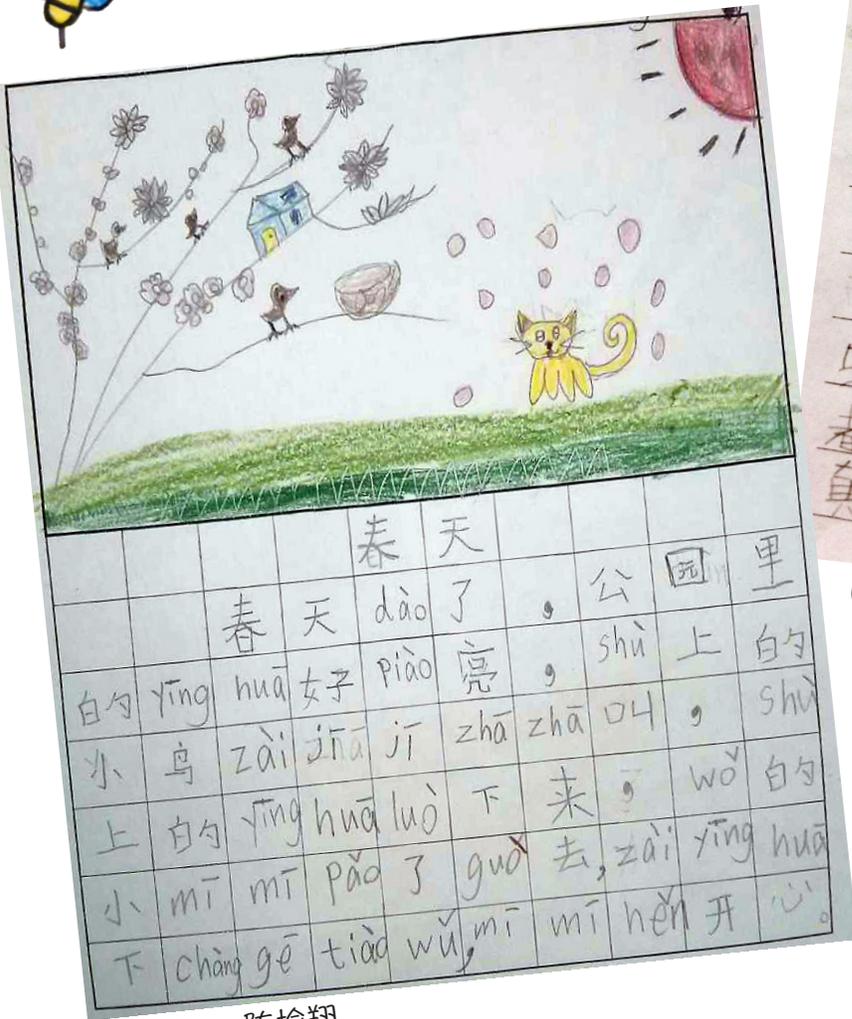
Connor

春天來了！春天來了！
 花開了，紅花開了
 白牡丹開了
 草綠了，
 蝴蝶，蜜蜂
 都飛來！
 真美！

Thank you to all students, teachers and parents who have submitted artworks and writings.

Send us your drawings and hand-written works about the four seasons 春、夏、秋、冬!

LittleLanternMagazine@gmail.com



陈榆翔

			春	天						
春	天	dào	了	，	公	園	里			
的	yīng	huā	好	piào	亮	，	shù	上	的	
小	鳥	zài	tiān	jī	zhā	zhā	叫	，	shù	
上	的	yīng	huā	luò	下	來	，	wǒ	白	
小	mī	mī	pǎo	了	guò	去	，	zài	yīng	huā
下	chàng	gē	tiào	wǔ	，	mī	mī	hěn	開	心。

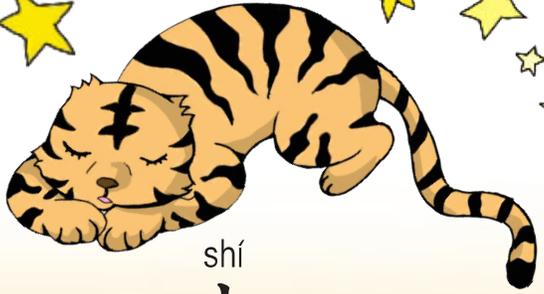
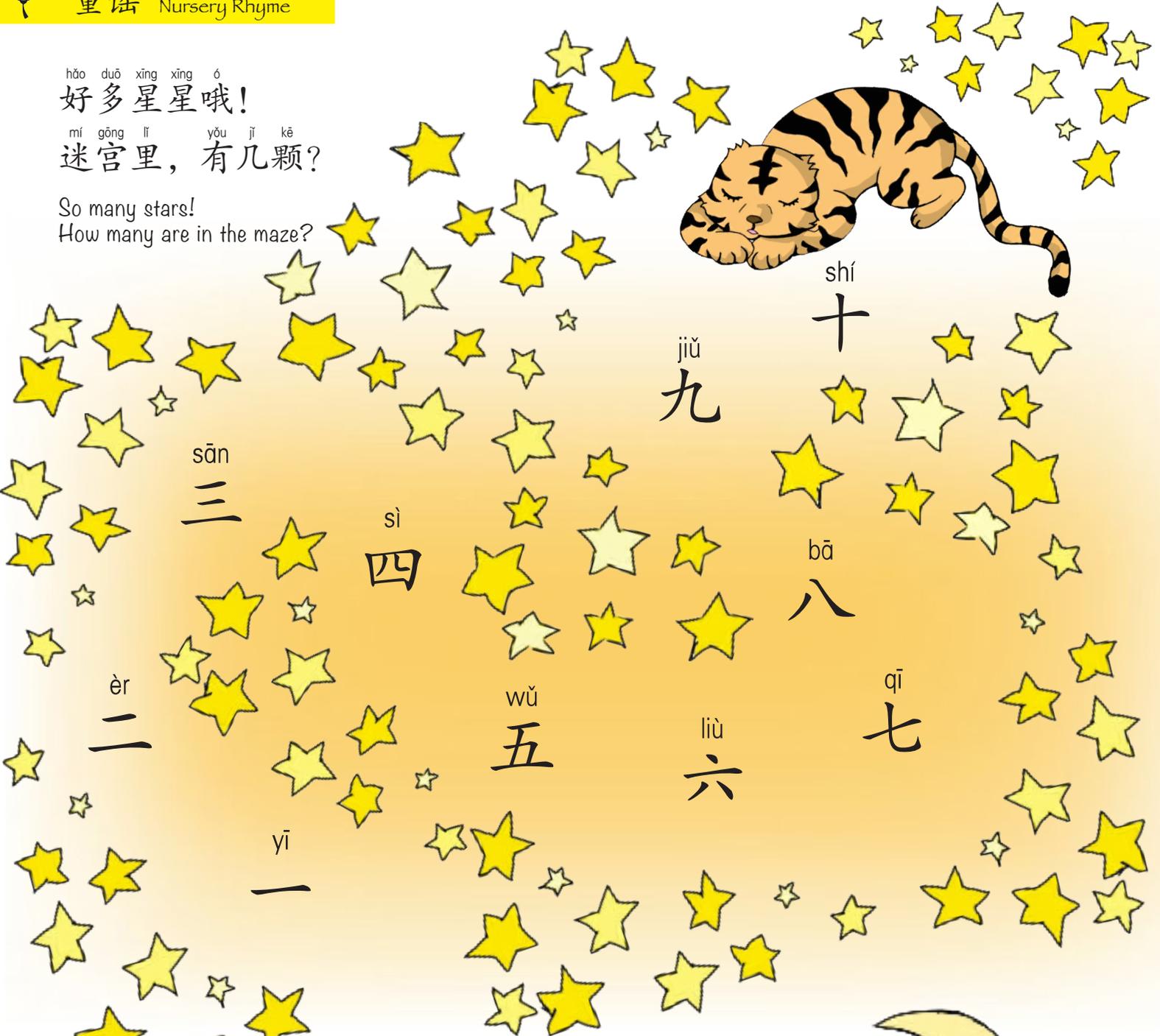




hǎo duō xīng xīng ó
好多星星哦!

mí gōng lǐ yǒu jǐ kē
迷宫里，有几颗?

So many stars!
How many are in the maze?



shí

十

jiǔ
九

bā
八

qī
七

liù
六

wǔ
五

sì
四

sān
三

èr
二

yī
一

cóng yī shǔ dào shí dài xiǎo lǎo hǔ zhǎo péng yǒu
从一数到十，带小老虎找朋友!

Count from 1 to 10 in Mandarin and
take Little Tiger to find his friend!



Answer: 一共有五颗星星
yī bǐ yī gòng wǔ kē xīng xīng

Illustration: Azusa Kawata

zhè shǒu tóng yáo rén rén jiē zhī gēn zhe wǒ men yì qǐ chàng bā
这首童谣人人皆知！跟着我们一起唱吧！

This nursery rhyme is very well-known! Come on & sing with us!

liǎng zhī lǎo hǔ
《两只老虎》 Two Tigers

liǎng zhī lǎo hǔ liǎng zhī lǎo hǔ
两只老虎，两只老虎，

pǎo dé kuài pǎo dé kuài
跑得快，跑得快，

yī zhī méi yǒu ěr duǒ
一只没有耳朵，

yī zhī méi yǒu wěi bā
一只没有尾巴，

zhēn qí guài zhēn qí guài
真奇怪！真奇怪！



Two tigers, two tigers,

Running fast, running fast,

One does not have ears,

One does not have a tail,

Very strange! Very strange!

-Translated by Viola Shen

nǐ zuì xǐ huān shí me dòng wù
你最喜欢什么动物？

What is Your Favorite Animal?



wǒ	xǐ	huān	xǐ	huān	shí	me	dòng	wù	
我	喜	欢	喜	欢	什	么	动	物	。

马美玲



Showcase
of Chinese
writings

zuò pǐn xīn shǎng
作品欣賞



你	好	我	叫	廖	大
兔	。	我	有	紅	色
的	毛	，	耳	色	的
耳	朵	，	左	眼	是
綠	色	和	右	眼	是
咖	啡	色	。	我	的
好	朋	友	叫	張	小
牛	，	廖	酷	龍	和
王	白	兔	。		
	我	們	愛	玩	大
富	公	，	我	每	次
都	音	，	下	次	你
到	我	家	我	們	富
一	起	玩	大	富	富
公	。	我	會	等	你
噢	！				

chūn	jià	lǐ	wǒ	qù	le	shuǐ	zú
春	假	裡	我	去	了	水	族
guǎn	wǒ	kàn	dào	le	hěn	duō	dòng
館	我	看	到	了	很	多	動
wù	hǎo	xiàng	hǎi	tún	qīng	wā	xiǎo
物	好	像	海	豚	青	蛙	小
chǒu	yú	hǎi	mǎ	wū	guī	hàn	hǎi
丑	魚	海	馬	烏	龜	和	海
shī	wǒ	tīng	dào	qīng	wā	shuō	guō
獅	我	聽	到	青	蛙	言	說
guō	wǒ	hěn	ài	shuǐ	zú	guǎn	
國	我	很	愛	水	族	館	！

阮文樂

Have you been to the aquarium (水族館)?

What are your favourite sea animals?

Can you imagine how 廖大兔 looks like?

廖培元 Would you like to join the Monopoly game (大富翁)?





		Nán	wàng	de	chūn	jià	
		難	忘	的	春	假	
zhè	ge	chūn	jià	wǒ	zuò	le	hěn
這	個	春	假	我	做	了	很
duō	hǎo	wán	de	shì		yǒu	yī
多	好	玩	的	事	。	有	一
tiān		wǒ	qù	le	Gran	ville	Island
天	,	我	去	了	Gran	ville	Island
shì	chǎng		wǒ	kàn	dào	yī	xiē
市	場	,	我	看	到	一	些
jiē	tóu	yì	ren		yīn	yuè	jiā
街	頭	藝	人		音	樂	家
	huà	jiā	hái	yǒu	mó	shù	shī
	畫	家	還	有	魔	術	師
wǒ	tīng	de		kàn	de	tei	cháng
我	聽	得		看	得	非	常
kāi	xīn						
開	心						!

fàng jià nǐ zuò le shí me?
放假你做了什麼?

qù nǎ lǐ wán ne?
去哪裡玩呢?

kàn dào shí me ne?
看到什麼呢?

What did you do during the holidays?

Where did you go?

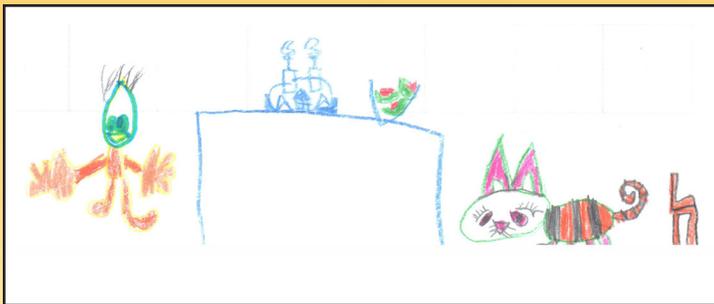
What did you see?

Send your writing and drawing to us!

LittleLanternMagazine@gmail.com

吳耀熙

What is memorable for you (難忘)?



Cameron

It is nice to meet a new friend!

What can you tell your friend about yourself?

你好!我的名字是
Cameron。我的生日是十
一月二十日。我五歲。
我喜歡小貓我喜歡
吃西瓜。再見。





纸彩蛋 Paper Mache Egg

Article by Jim Duan



dì yī bù xiàng qì qiú lǐ miàn chuī qì zhí dào gǔ gǔ de。
第一步：向气球里面吹气直到鼓鼓的。

dì èr bù jiāng jiāo shuǐ dǎo jìn kōng hé zǐ lǐ。
第二步：将胶水倒进空盒子里。

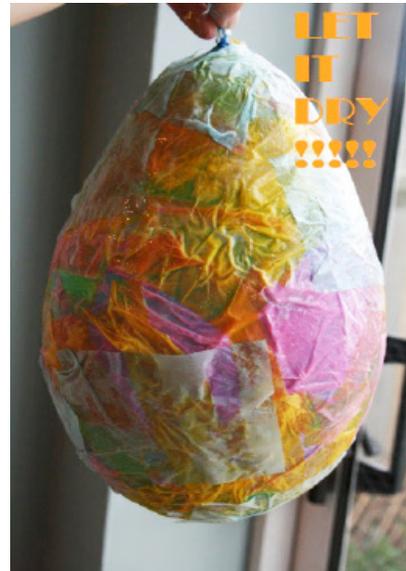
dì sān bù jiāng zhǐ zhāng jiǎn chéng cháng tiáo xíng。
第三步：将纸张剪成长条形。

dì sì bù yòng shuā zǐ bǎ cháng tiáo xíng zhǐ zhān zài qì qiú shàng。
第四步：用刷子把长条形纸粘在气球上。

dì wǔ bù děng dài 3-4 gè xiǎo shí ràng zhǐ zhāng gān zào。
第五步：等待3-4个小时，让纸张干燥。

dì liù bù yòng cǎi sè bǐ huà shàng nǐ xǐ ài de tú àn bā!
第六步：用彩色笔画上你喜爱的图案吧！

dì qī bù wán chéng!
第七步：完成！



Step 1: Blow up the balloon.

Step 2: Pour white glue into a bucket.

Step 3: Cut coloured tissue paper into long strips.

Step 4: Brush glue onto the balloon and cover with paper strips.

Step 5: Wait for 3 to 4 hours until balloon is fully dry.

Step 6: Draw your design with colour markers!

Step 7: Done!



cái liào qì qiú kōng hé zǐ bái jiāo shuā zǐ cǎi sè xuě lí cǎi sè bǐ
材料：气球、空盒子、白胶、刷子、彩色雪梨、彩色笔

Materials: balloons, bucket, white glue, brush, coloured tissue paper, colour markers

Happy
Easter!

fù huó jié kuài lè!
复活节快乐!

fù huó jié shì xī fāng de zōng jiào xìng jié rì shí jiān shì měi nián chūn fēn guò hòu de dì yī gè

xīng qī rì jù shèng jīng jì zài yé sū bèi dīng zài shí zì jià shàng de dì sān tiān fù huó wèi

le jì niàn yé sū fù huó fù huó jié chéng wéi le jī dū jiào zhōng zhòng yào de jié rì zhī yī

fù huó jié de xiàng zhēng shì kě ài de xiǎo tù zǐ tù zǐ jù yǒu jí qiáng de fán zhí néng lì

kě yǐ shēng hěn duō de xiǎo tù zǐ bǎo bǎo suǒ yǐ bèi shì wéi xīn shēng mìng de chuàng zào zhě jī dàn

yě yǒu chūn tiān hé xīn shēng mìng kāi shǐ de yì yì

Easter Day is a Western religious holiday, it takes place every year on the first Sunday after Spring Equinox. According to the Bible, Jesus was resurrected on the third day after he was crucified. To commemorate Jesus's resurrection, Christians sees Easter as one of the most important holidays.

A symbol for Easter is the cute bunnies. Rabbits reproduce at a fast rate, this means they can have many babies, so they are seen as the creation of new lives. Chicken eggs are also seen as a symbol for Spring time and newborn lives.

Article by Anita An



Illustration: Jason Dai

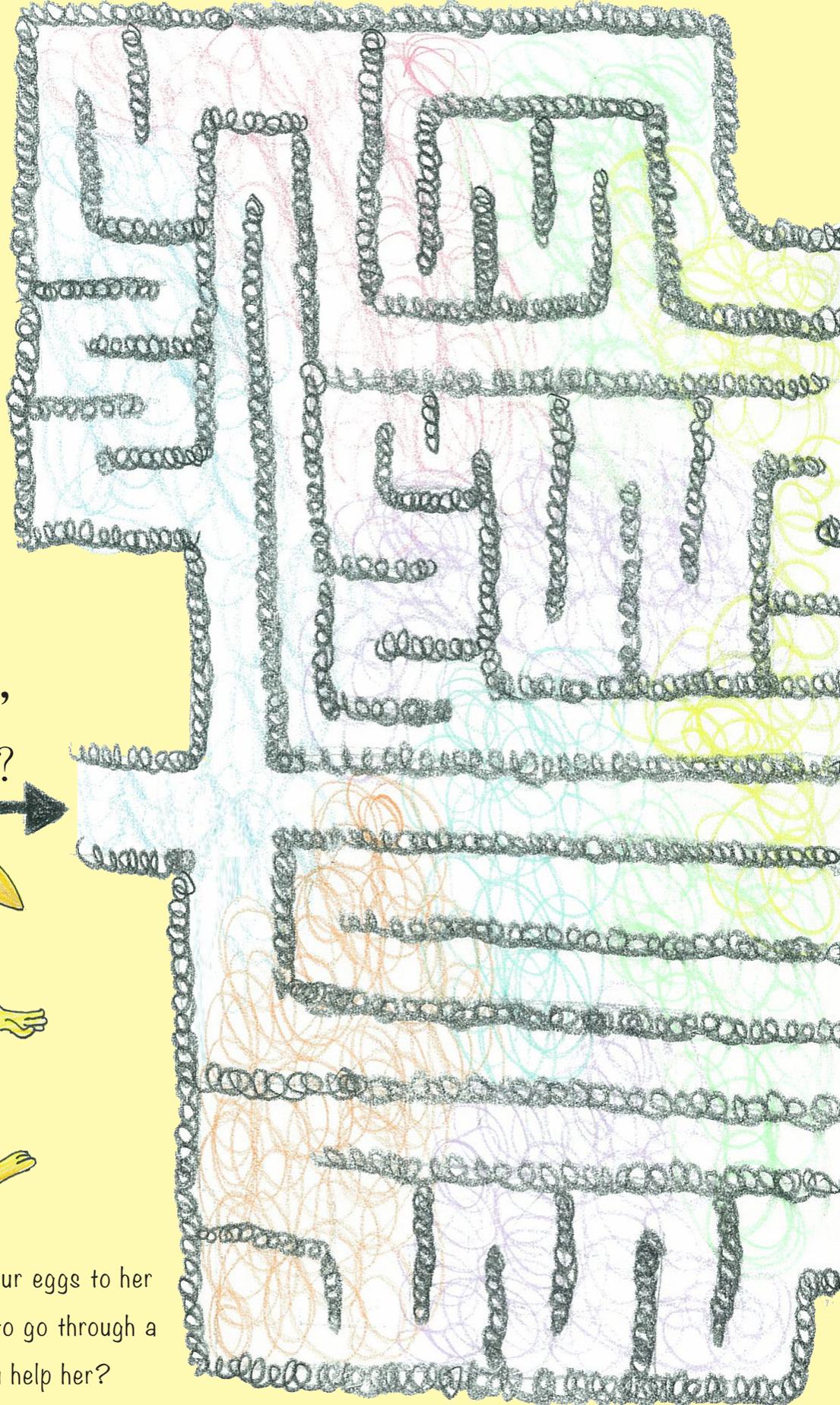
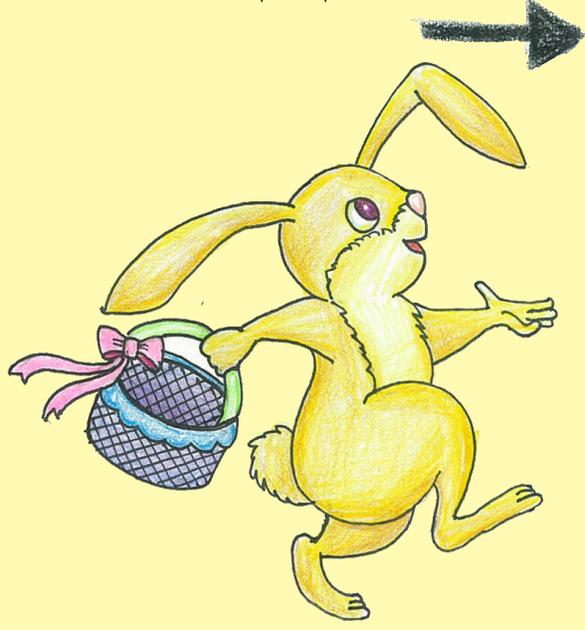
yī qǐ qù xún zhǎo cǎi dàn bā!
Let's go Egg Hunting!
一起去找彩蛋吧!



xiǎo tù zǐ xiǎng yào dài
小兔子想要带
sì kē cǎi dàn gěi
四颗彩蛋给
liǎng wèi péng yǒu
两位朋友。

shǒu xiān
首先，
tā xū yào chuān guò
她需要穿过
yī piàn mí gōng
一片迷宫。

cōng míng de xiǎo péng yǒu
聪明的小朋友，
nǐ néng bāng bāng máng ma
你能帮帮忙吗？



Little Bunny wants to bring four eggs to her two friends. First, she needs to go through a maze. Boys and girls, can you help her?

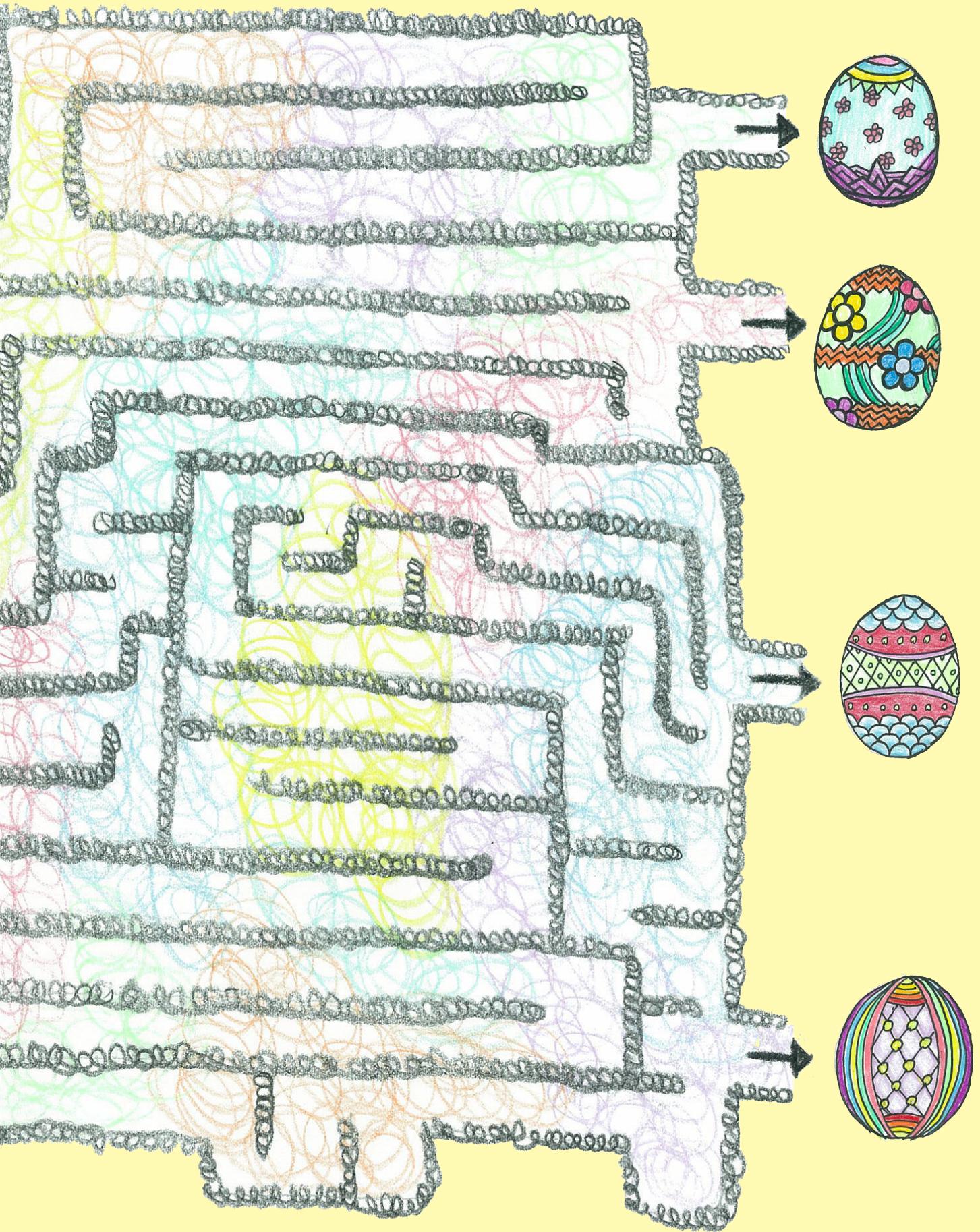


Illustration: Jenny Jing



tián pú táo
甜 葡 萄

huán shì
还 是

suān pú táo ?
酸 葡 萄 ？

Sweet Grapes or Sour Grapes?

tài gāo le
太 高 了！
Too high!

ná bù dào
拿 不 到！
Can't reach them!

kǒu hǎo kě yā
口 好 渴 呀！
So thirsty!

hǎo xiǎng chī
好 想 吃！
Really want to eat them!



hú lí zài huí jiā de lù shàng lù guò yí gè guǒ yuán tā tíng zài guǒ yuán qián wàng zhe xiān nèn duō zhī de
狐狸在回家的路上路过一个果园，他停在果园前望着鲜嫩多汁的
pú táo zhí liú kǒu shuǐ zhèng hǎo hú lí yě zǒu lèi le yǒu diǎn kǒu kě yú shì hú lí jiù tuì hòu jǐ
葡萄直流口水。正好狐狸也走累了，有点口渴。于是狐狸就退后几
bù zhǔn bèi tiào qǐ lái lái zhāi pú táo dàn shì pú táo téng tài gāo le hú lí bù guǎn zěn me tiào dōu
步，准备跳起来来摘葡萄。但是葡萄藤太高了，狐狸不管怎么跳都
zhāi bù dào pú táo zuì hòu hú lí yīn wèi shī bài le tài duō cì suǒ yǐ jiù fàng qì le tā huán
摘不到葡萄。最后，狐狸因为失败了太多次，所以就放弃了。他还
shuō zhè pú táo hái méi yǒu shú tòu kěn dìng shì suān dì
说：“这葡萄还没有熟透，肯定是酸的。”

Mr. Fox saw a vineyard on his way home. He stopped in front of it looking at those juicy grapes and his mouth was watering. Mr. Fox happens to be pretty tired from the walking and pretty thirsty. So he jumped up and tried to reach the grapes. But, the grapevines were too high, no matter how he jumped, he wasn't able to pick any grapes. In the end, because Mr. Fox failed too many times, so he gave up. And he said, "These grapes aren't ripe yet, so they must be too sour to eat!"

Article by Rex Li

hú lí yào zěn me ná dào pú táo ne?
狐狸要怎么拿到葡萄呢?
How would Mr. Fox reach the grapes?



huà lóng diǎn jīng 画龙点睛

Dotting Eyes onto a Dragon

lǐ xiān shēng huà le yī tiáo xǔ xǔ rú shēng de lóng。 zhè tiáo lóng suī rán piào liàng, què méi yǒu yǎn

jīng。 yīn wèi lǐ xiān shēng zěn me yě huà bù hǎo tā de yǎn jīng, gǎi le hěn duō cì huán shì bù xíng。

jiù zài tā kǔ nǎo de shí hòu, tā de péng yǒu wáng xiān shēng zǒu le guò lái。

wáng xiān shēng ná qǐ yī zhī máo bǐ, tì tā péng yǒu huà de lóng diǎn shàng le yī shuāng liàng jīng jīng de

yǎn jīng。 jiù zài zhè shí, qí jì fā shēng le! yīn wèi yǒu le yǎn jīng, lóng biàn chéng zhēn de

le。 tā cóng zhǐ shàng tiào le chū lái, fēi zǒu le!

Mr.Lee drew a dragon that is very realistic. The dragon was very beautiful, but it doesn't have eyes yet. Because no matter how he tried, Mr.Lee couldn't draw the eyes that best match this lively dragon. He was troubled by this when his friend, Mr.Wang, came over.

Mr.Wang picked up a brush to help his friend. He dotted a pair of sparkling eyes onto the dragon. Just then, a miracle happened! Because it got its eyes, the dragon became alive! It jumped out from the paper and flew away!

Article by Jim Duan

Can you draw a lively
Chinese Dragon?

nǐ kě yǐ huà chū yī tiáo
xǔ xǔ rú shēng de zhōng guó lóng ma?
你可以画出一条
栩栩如生的中国龙吗?

xǔ xǔ rú shēng shēng dòng de xíng xiàng zhēn shí dé jiù hǎo xiàng shì huó de yī yàng
★ 栩栩如生：生动的形象，真实得就好像是活的一样

★ a proverb that describes something that is lifelike and realistic as if it is alive



Illustration: Jenny Jing

Adding a finishing touch!

yǒu shí hòu , yí gè xiǎo xiǎo de xì jié yě néng ràng zhěng
有时候，一个小小的细节也能让整

jiàn shì biàn dé gèng měi hǎo ó bǐ rú dàn gāo shàng de yí kē
件事变得更美好哦！比如蛋糕上的一颗

xiǎo cǎo méi néng ràng tā gēng jiā hǎo chī shì shì kàn chèn shān shàng
小草莓能让它更加好吃。试试看衬衫上

jiā yī tiáo lǐng dài lián yī qún shàng pèi yī tiáo xiàng liàn 。
加一条领带、连衣裙上佩一条项链。

nǐ shì bù shì gèng piào liàng gèng shuài qì le ne
你是不是更漂亮、更帅气了呢？

Sometimes, a small detail can make a big difference! For example, a strawberry on a cupcake makes it more delicious. Try adding a tie with a shirt or pairing a necklace with a dress. Don't you look more beautiful and more handsome?

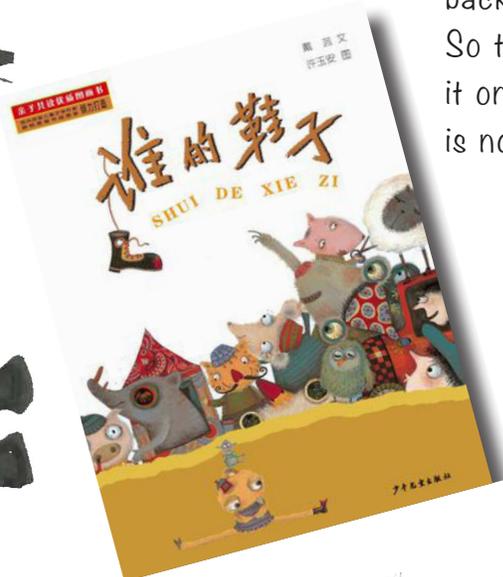


shuí de xié zǐ
《谁的鞋子》

dài yún wén
戴芸文
xǔ yù ān
许玉安 图

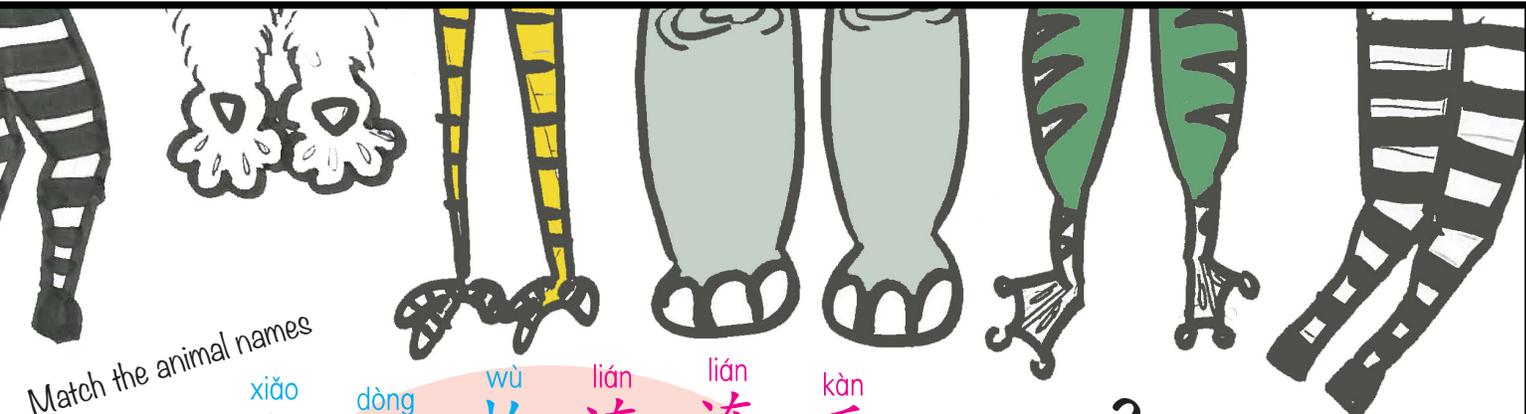
zhè yī zhī xié zǐ shì shuí de ne xiǎo dòng wù men yì lùn lái yì lùn qù de
这一只鞋子是谁的呢？小动物们议论来议论去的，
měi gè rén dōu xiǎng yào zhè zhī xié zǐ yú shì shé fǎ guān shuō nǐ men shì chuān kàn
每个人都想要这只鞋子！于是蛇法官说：“你们试穿看
kàn ba zuì hòu dà jiā fā xiàn shuí dōu bù shì hé chuān tā wèi shí me ne
看吧！”最后大家发现，谁都不适合穿它。为什么呢？

Whose shoe is this? The animals discussed back and forth, everyone wants to have the shoe! So the Snake Judge says, "Why don't you all try it on!" In the end, everyone found out, the shoe is not meant for any of them. How come?



Author: Dai Yun
Illustrator: Xu Yu An
Publisher: 少年儿童出版社
ISBN: 978-7-5324-8965-7

Article & illustration
by Teresa Wang



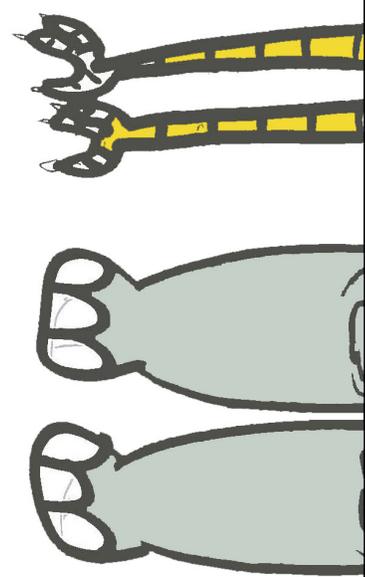
Match the animal names

xiǎo dòng wù lián lián kàn
 小 动 物 连 连 看

- | | |
|----------------------|--------------|
| (A) bì hǔ 壁虎 | (1) sloth |
| (B) hé mǎ 河马 | (2) gecko |
| (C) shù lǎn 树懒 | (3) snake |
| (D) tuó niǎo 鸵鸟 | (4) flamingo |
| (E) mǎ 马 | (5) ostrich |
| (F) shé 蛇 | (6) horse |
| (G) huǒ liè niǎo 火烈鸟 | (7) hippo |

shuí? shéi?

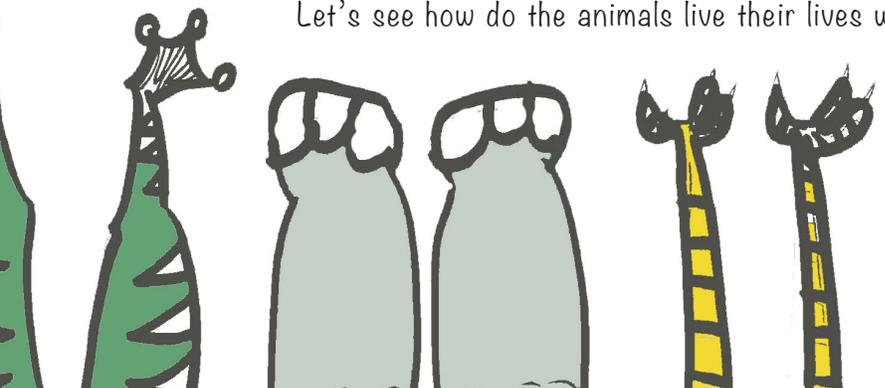
Mandarin has different accents, both of these pronunciations are right!



gǎn kuài qù tú shū guǎn zhǎo zhǎo zhè běn shū bā
 赶快去图书馆找找这本书吧! Hurry and find this book in the library!

kàn kàn bù tóng de xiǎo dòng wù zěn me chuān zhe xié zǐ shēng huó ne
 看看不同的小动物怎么穿着鞋子生活呢?

Let's see how do the animals live their lives wearing one shoe?



Answer: A2, B7, G1, D5, E6, F3, G4





tiān qì kāi shǐ biàn nuǎn huó le,
天气开始变暖和了，

bù yào zài dāi zài jiā lǐ kàn diàn shì,
不要再呆在家里看电视、

dǎ diàn dòng le! yì qǐ chū lái zài chūn
打电动了！一起出来在春

fēng zhōng pǎo yì pǎo ba!
风中跑一跑吧！

wēn gē huá tài yáng pǎo gǔ lì dà
温哥华太阳跑鼓励大

jiā yì qǐ duàn liàn shēn tǐ , bǎo chí jiàn
家一起锻炼身体、保持健

kāng , cù jìn shè qū jīng shén 。 2007
康、促进社区精神。2007

nián de tài yáng pǎo chuàng xià le quán guó jì
年的太阳跑创下了全国记

lù , gòng yǒu 54,317 rén bào míng 。
录，共有 54,317 人报名。

rú guǒ nǐ méi zhǔn bèi hǎo cháng
如果你没准备好长

pǎo , yǐ jīng bèi 10 gōng lǐ de chāo
跑，已经被 10 公里的超

cháng jù lí xià dé tuǐ ruǎn ! bù yào dān
长距离吓得腿软！不要担

xīn ó ! nǐ kě yǐ bào míng 2.5 gōng
心哦！你可以报名 2.5 公

lǐ de " mí nǐ pǎo " 。 gǎn kuài hé
里的"迷你跑"。赶快和

jiā rén , péng yǒu yì qǐ pǎo qǐ lái
家人、朋友一起跑起来

ba!
吧！

wēn gē huá tài yáng pǎo
温哥华太阳跑



Article by Clarie Zhao

The Vancouver Sun Run

The weather is getting warm, don't just stay home watching TV or playing video games! Come on and let's go running in the Spring breeze!

Vancouver Sun Run promotes fitness, health and community spirit. In 2007, the Sun Run set a national record, 54,317 people registered.

If you are not ready to run that long and the thought of 10km is making your legs weak. Don't worry! You can register for the Mini Run. Hurry up and start running with your family and friends!



yī qǐ niàn niàn kàn
一起念念看!

Try reading this number in Mandarin!

5 4, 3 1 7

wǔ wàn sì qiān sān bǎi yī shí qī
五万四千三百一十七

zài 2016 nián 11 yuè 5 hào, wǒ men zài wēn gē huá downtown dōng qū jiàn zhèng le yī zuò tú
腾竖立的仪式。这座图腾的意义深刻，代表着种种受到歧视的经历与奋
斗。非常具有历史性。当天，人群聚集在中国城附近的白鸽公园。参与
活动的人们来自不同文化、背景，大家团结在一起互相支持。

xìng cún zhě de tú téng zhù Survivors Totem Pole 幸存者的图腾柱

On November 5th, 2016, we witnessed a Totem Pole Raising Ceremony at Vancouver Downtown Eastside. This totem is very meaningful, representing the experiences and the fight against discrimination. It is a historical event. On this day, the crowd gathered at Pigeon Park, near Chinatown. People attending the event came from different cultures and backgrounds, everybody stood together and supported each other.



xiǎo dēng lóng gǎn xiè wǒ men kě yǐ zài Coast Salish yuán zhù mín zú de tǔ dì shàng shēng huó. wǒ men rèn zhī dà wēn dì qū shì
小灯笼感谢我们可以在 Coast Salish 原住民族的土地上生活。我们认知大温地区是 skwxwú7mesh
(Squamish), x^wməθk^wəyəm (Musqueam) 和 selilwitulh (Tseil-Waututh) yuán zhù mín bìng méi yǒu tóu jiàng gē ràng de chuán tǒng lǐng tǔ.
原住民并没有投降割让的传统领土。

tú téng de mù tóu lái zì Haida Gwaii qún dǎo, shì kē yī qiān nián lǎo de hóng shān mù。 shù

lì tú téng de potlatch yí shì àn zhào zhe Coast Salish hé Haida yuán zhù mín zú de lǐ

yí。 xǔ duō rén chuān zhe chuán tǒng lǐ zhuāng lái cān jiā huó dòng。 tīng zhe qiāo gǔ, gē chàng, wǒ men mù dǔ le

tú téng zhù de shēng qǐ。 zhè zuò tú téng yóu bù tóng shè qū rén shì hé zuò, huā le sān nián shí jiān zhì zuò

xī wàng tā néng tí xǐng zhe wǒ men: qǐ wàng hé yù liáo。

Article & Photo by Linda Zhang & Winnie Guan

The wood for the Totem Pole was a 1,000-year-old red cedar tree, it came from Haida Gwaii. The pole was raised in a potlatch ceremony following the protocols of Coast Salish and Haida First Nations. Many people attending the event wore traditional regalia. Listening to drumming and songs, we witnessed the Totem Pole raising. This totem was a collaboration of people from different communities and it took three years to make it. We hope it reminds us of Hope and Healing.



Little Lantern would like to acknowledge the ancestral, traditional and unceded Aboriginal territories of the Coast Salish Peoples, and in particular, s̓k̓w̓x̓wú7mesh (Squamish), x̓m̓əθk̓w̓əy̓əm (Musqueam) and sel̓ílwitulh (Tsleil-Waututh) First Nations in Metro Vancouver on whose territory we live, play, study and work.

Magazine Youth Leaders

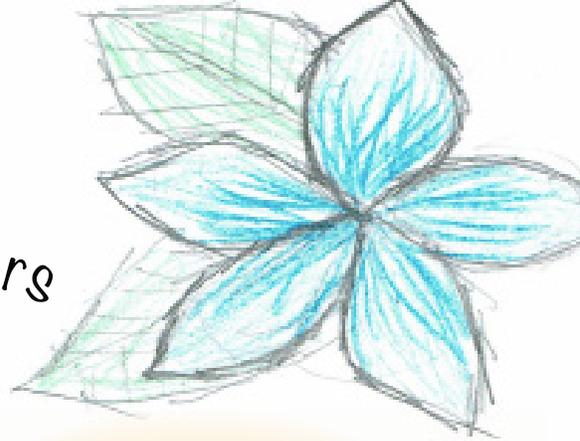


Illustration: Elizabeth Lum

- | | |
|---------------|-------------|
| Allan Lung | Karina Lai |
| Alvin Hu | Lucy Luo |
| Clarie Zhao | Linda Zhang |
| David Song | Neal Jiao |
| David Yang | Rex Li |
| Elizabeth Lum | Teresa Wang |
| Emily Xie | Winnie Guan |
| Frank Bao | Wendi Wu |
| Irene Ruan | William Wu |
| Jerry Pan | Yeji Kim |



Little Lantern

Cultural and Heritage Society

LittleLantern.org

Unceded Coast Salish Territory of Vancouver, BC, Canada